

АУГАВПИЛССКИЙ УНИВЕРСИТЕТ    DAUGAVPILS UNIVERSITY  
ГУМАНИТАРНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ    FACULTY OF HUMANITIES  
КАФЕДРА РУСИСТИКИ И    DEPARTMENT OF RUSSIAN AND  
СЛАВИСТИКИ    SLAVONIC STUDIES  
ЦЕНТР РУССКОГО ЯЗЫКА И    RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE  
КУЛЬТУРЫ    CENTRE

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
***РУССКИЙ ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА  
В ИНОЯЗЫЧНОМ ПРОСТРАНСТВЕ***  
(XXI СЛАВЯНСКИЕ ЧТЕНИЯ)

**ПРОГРАММА**

**12–13 мая 2016 года**

Даугавпилсский университет (ул. Виенибас, 13)

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE  
***THE RUSSIAN LANGUAGE, LITERATURE AND  
CULTURE IN A MULTILINGUAL CONTEXT***  
(XXI SLAVIC READINGS)

**PROGRAMME**

**May 12–13, 2016**

Daugavpils University (Vienības Street 13)

Daugavpils  
2016

**Konferenci atbalsta /  
Конференцию поддерживают:**



***Daugavpils Universitāte***



**ФОНД РУССКИЙ МИР**

**Fonds "Русский Мир"  
(grants Nr 1583Гр/І-237-16)**



**Projekts "Learn Russian in the European Union"**

STARPTAUTISKĀ ZINĀTNISKĀ KONFERENCE  
**KRIEVU VALODA, LITERATŪRA UN KULTŪRA  
CITVALODU TĒLPĀ**  
(XXI SLĀVU LASĪJUMI)

**Zinātniskā komiteja**

Prof. Stefano Gardzonio, Itālija  
Prof. Anne Godart, Beļģija  
Prof. Varvara Dobrovoļskaja, Krievija  
Prof. Fjodors Fjodorovs, Latvija  
Doc. Jeļena Koņickaja, Lietuva  
Prof. Valentīna Maslova, Baltkrievija  
Prof. Aurika Meimre, Igaunija  
Asoc. prof. Anna Stankeviča, Latvija  
Prof. Halina Waszkielewicz, Polija  
Asoc. prof. Elīna Vasiljeva, Latvija  
Prof. Irina Visockaja, Krievija

**Rīcības komiteja**

Asoc. prof. Anna Stankeviča – vadītāja  
Asoc. prof. Elīna Vasiljeva  
Doc. Gaļina Pitkeviča  
Doc. Elvīra Isajeva  
Doc. Inna Dvorecka  
Gaļina Vasiļkova – sekretāre

## KONFERENCES DARBA GAITA / РАСПОРЯДОК РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

### 12. maijs / 12 мая

- 10.00–11.30 Dalībnieku reģistrācija / Регистрация участников  
(Vienības ielā 13, koncertzālē, 4. stāvā / концертный зал,  
4-й этаж)
- 11.30–12.00 Konferences atklāšana / Открытие конференции  
(Vienības ielā 13, koncertzālē / концертный зал)
- 12.00–14.00 Plenārsēde / Пленарное заседание  
(Vienības ielā 13, koncertzālē / концертный зал)
- 14.00–15.00 Pusdienas / Обед  
(Restorāns *PLAZA*, „Latgola” 10. stāvā / Ресторан *PLAZA*,  
„Latgola”, 10 этаж)
- 15.00–18.30 Darbs grupās / Секционные заседания  
(Vienības ielā 13, 101., 301., 308. aud.)
- 19.00 Saviesīgais vakars / Дружеский ужин  
(Restorāns *PLAZA* / Ресторан *PLAZA*)

### 13. maijs / 13 мая

- 9.00–11.00 Darbs grupās / Секционные заседания  
(Vienības ielā 13, 101., 110., 111. aud.)
- 13.30–14.30 Pusdienas / Обед  
(Restorāns *PLAZA* / Ресторан *PLAZA*)
- 14.30–16.30 Darbs grupās / Секционные заседания  
(Vienības ielā 13, 101., 110., 111. aud.)
- 16.30 Ekskursija pa Daugavpili / Экскурсия по Даугавпилсу

# SCIENTIFIC READINGS AGENDA

## May 12, 2016

- 10.00–11.30 Registration  
(DU Vienības Street 13, the 4th floor, hall)
- 11.30–12.00 Scientific Readings Opening ceremony  
(DU Vienības Street 13, the 4th floor, concert hall)
- 12.00–14.00 Plenary session  
(DU Vienības Street 13, the 4th floor, concert hall)
- 14.00–15.00 Lunch  
(Park Hotel „Latgola”, restaurant PLAZA, the 10th floor)
- 15.00–18.30 Session work  
(Vienības Street 13, Rooms 111, 301, 308)
- 19.00 Welcome Reception  
(Park Hotel „Latgola”, restaurant PLAZA, the 10th floor)

## May 13, 2016

- 9.00–13.30 Session work  
(Vienības Street 13, Rooms 101, 111, 308)
- 13.30–14.30 Lunch  
(Park Hotel „Latgola”, restaurant PLAZA)
- 14.30–16.30 Session work  
(Vienības Street 13, Rooms 110, 111, 308)
- 16.30 Tour around Daugavpils

## 12. MAIJS / 12 МАЯ

Vienības ielā 13, koncertzālē  
ул. Виенибас 13, концертный зал

11.30 Konferences atklāšana / Открытие конференции

### PLENĀRSĒDE / ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Sēdi vada Anna Stankeviča*  
*Заседание ведет Анна Станкевич*

- 12.00 **Михаил Лурье** (*Санкт-Петербург, Россия*)  
Три дискуссии о современном фольклоре
- 12.20 **Анн Годар** (*Монс, Бельгия*)  
РКИ как (кривое ?) зеркало русской культуры. Опыт кафедры русского языка UMONS
- 12.40 **Элина Васильева** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Русская филология в культурном пространстве Латвии
- 13.00 **Валентина Маслова** (*Витебск, Беларусь*)  
Современные пословицы и поговорки (квазипословицы) с когнитивной точки зрения

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ

**KRIEVU VALODA MULTIKULTURĀLĀ TELPĀ /  
РУССКИЙ ЯЗЫК В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМ  
ПРОСТРАНСТВЕ**

Vienības ielā 13, 101. aud.  
ул. Виенибас, 13, 101 ауд.

**Sēdi vada Irina Visockaja un Gaļina Sirica**  
**Заседание ведут Ирина Высоцкая и Галина Сырица**

- 14.30** **Галина Сырица** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Об эстетическом значении слова
- 15.00** **Анатолий Кузнецов** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Лингвистическая задача в переводах рассказа  
*The Dancing Men* А. Конан Дойля
- 15.30** **Владимир Жеребов** (*Лёвен, Бельгия*)  
Плоская кровь нелепого пространства: Когнитивные  
методы анализа текстов
- 16.00** **Валентина Щаднева, Оксана Паликова** (*Тарту, Эстония*)  
Топонимика Западного Причудья в аспекте *свой – чужой*  
(на материале языковой практики местных жителей)
- 16.30** *Kafijas pauze / Кофейная пауза*

**Sēdi vada Gaļina Pitkeviča un Natalja Boļšakova**  
**Заседание ведут Галина Питкевич и Наталья Большакова**

- 17.00** **Наталья Большакова** (*Псков, Россия*)  
Псковско-белорусский идиом (к вопросу об источниках  
исследования)
- 17.30** **Галина Питкевич** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Неофициальные имена различных объектов ономастики
- 18.00** **Эльвира Исаева** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Заемствованное слово в языке современной газеты

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ  
**KRIEVU LITERATŪRA**  
**PASAULES LITERATŪRAS KONTEKSTĀ /**  
**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ**  
**МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Vienības ielā 13, 308. aud.  
ул. Виенибас, 13, 308 ауд.

**Sēdi vada Natalja Veršņina un Valentīns Golovins**  
**Заседание ведут Наталья Вершинина и Валентин Головин**

- 14.30 Александр Ивинский** (*Москва, Россия*)  
Топика од В.П. Петрова: Материалы к теме
- 15.00 Наталья Вершинина** (*Псков, Россия*)  
Ситуация «рассказов у камина» с точки зрения «прямой» и «художественной достоверности» (к проблеме семантики пространства в культурном контексте 1830–1850-х годов)
- 15.30 Марта Лукашевич** (*Варшава, Польша*)  
Эволюция образа митрополита Филарета (Дроздова) в творчестве Николая Лескова
- 16.30 Валентин Головин** (*Санкт-Петербург, Россия*)  
«Охотники на привале» В.Г. Перова: культурно-исторический комментарий
- 16.30 Kafijas pauze / Кофейная пауза**

**Sēdi vada Elīna Vasiļjeva un Marta Lukaševiča**  
**Заседание ведут Элина Васильева и Марта Лукашевич**

- 17.00 Михаил Строганов** (*Тверь, Россия*)  
«Что ему Гертруда?» М. Е. Салтыков и Гортензия Шнейдер
- 17.30 Стефано Гардзонио** (*Пиза, Италия*)  
Поэтическое наследие Г.Р. Державина в поэзии В.И. Иванова
- 18.00 Джон Пендергаст** (*Нью-Йорк, США*)  
Булгаков и Чайковский



DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ

**LITERATŪRA UN KULTŪRA MŪSDIENU PASAULĒ /  
ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Vienības ielā 13, 301. aud.

ул. Виенибас, 13, 301 ауд.

**Sēdi vada Halina Vaškeļeviča un Arkādijs Neminuščijs**

**Заседание ведут Халина Вашкелевич и Аркадий Неминущий**

- 14.30 Аида Разумовская** (*Псков, Россия*)  
Псковская земля как источник постижения России в творчестве Л. Зурова
- 15.00 Кристина Воронцова** (*Краков, Польша*)  
Эволюция стереотипного образа польки в русской поэзии второй половины XX века
- 15.30 Аркадий Неминущий** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Будем делать пустоту: драматургия А.П. Чехова в современных интерпретациях
- 16.00 Анна Станкевич** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Концепция истории в «Письмовнике» М. Шишкина
- 16.30 Kafijas pauze / Кофейная пауза**

**Sēdi vada Anna Stankeviča un Andrē Fillers**

**Заседание ведут Анна Станкевич и Андре Филлер**

- 17.00 Халина Вашкелевич** (*Краков, Польша*)  
Об одном пантомимическом рассказе Л.Петрушевской
- 17.30 Леслава Кореновская** (*Краков, Польша*)  
Онтология художественного пространства в повести «Про любофф» О. Робски
- 18.00 Анна Деревяго** (*Витебск, Беларусь*)  
Мифонимы как элементы индивидуально-авторской картины мира И. Бродского: семантика, типология

## 13. MAIJS / 13 МАЯ

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ

### ***KRIEVU VALODA MULTIKULTURĀLĀ TELPĀ / РУССКИЙ ЯЗЫК В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ***

Vienības ielā 13, 101. aud.  
ул. Виенибас, 13, 101 ауд.

*Sēdi vada Anatolijs Kuzņecovs un Anželika Šteingolda*  
*Заседание ведут Анатолий Кузнецов и Анжелика Штейнгольд*

- 9.00 Анжелика Штейнгольд** (*Тарту, Эстония*)  
Национально-культурная семантика русских бытовизмов на материале паремий
- 9.30 Елена Королева** (*Даугавпилс, Латвия*)  
«Камчатский областной словарь»: славянский и неславянский компоненты
- 10.00 Елизавета Костанди** (*Тарту, Эстония*)  
Метаязыковой дискурс диаспоры: инвариант и варианты (русскоязычный канал Эстонии)
- 10.30 Ирина Высоцкая** (*Новосибирск, Россия*)  
Отадъективные существительные в современной русской речи
- 11.00 Елена Коницкая** (*Вильнюс, Литва*)  
Топонимика в словенской и русской библейской фразеологии

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ

**KRIEVU VALODAS KĀ SVEŠVALODAS MĀCĪŠANAS  
INOVATĪVAS METODES /  
ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Vienības ielā 13, 101. aud.  
ул. Виенибас, 13, 101 ауд.

**Sēdi vada Jeļizaveta Kostandi un Jeļena Goreglāda  
Заседание ведут Елизавета Костанди и Елена Горегляда**

- 11.30** **Светлана Караваева** (*Шяуляй, Литва*)  
Дистанционное обучение в практике преподавания РКИ
- 12.00** **Сильвестр Юзефяк** (*Краков, Польша*)  
Роль интернета в совершенствовании коммуникативной компетенции по русскому языку студентов 3-го бакалаврского курса Краковского педагогического университета
- 12.30** **Валентина Калинина** (*Лиепая, Латвия*)  
Обучение русскому языку турецких студентов: из опыта преподавания по программе Erasmus+ в Латвии и Турции
- 13.00** **Дорота Дзевановская** (*Краков, Польша*)  
Подготовка польских студентов-русистов к межкультурному общению с применением метода проектов
- 13.30** *Pusdienas / Обед*

**Sēdi vada Svetlana Karavajeva un Silvestrs Juzefjaks  
Заседание ведут Светлана Караваева и Сильвестр Юзефяк**

- 14.30** **Лилия Кныш-Крюков** (*Таллин, Эстония*)  
Интерактивные задания Learning Apps в обучении русскому как иностранному

- 15.00 Надежда Брагина** (*Лондон, Великобритания*)  
Использование песен в обучении грамматике русского языка
- 15.30 Анна Лентовская** (*Пиза, Италия*)  
Выбор формы глагола в императиве на занятиях по РКИ:  
семантика вежливости и ее иллюстрация при помощи  
мультимедийного корпуса MURKO
- 16.00 Елена Горегляд** (*Витебск, Беларусь*)  
Словотворчество в молодежной среде (на материале устной  
речи студентов витебских вузов)
- 16.30 Kopsavilkums / Подведение итогов**

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ

**SLĀVU UN BALTU LITERATŪRAS UN KULTŪRAS SAKARI /  
СЛАВЯНО-БАЛТИЙСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ  
И КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ**

Vienības ielā 13, 111. aud.  
ул. Виенибас, 13, 111 ауд.

***Sēdi vada Andris Kazjukevičs un Varvara Dobrovoļskaja***  
***Заседание ведут Андрис Казюкевич и Варвара Добровольская***

- 9.00 Варвара Добровольская** (*Москва, Россия*)  
Сюжет *Жена ужа* (СУС 425 М) в сказках русских анклавов  
Прибалтики и регионов европейской России
- 9.30 Юлия Крашенинникова** (*Сыктывкар, Россия*)  
Маркеры идентичности в фольклорной культуре русского  
населения горнозаводских поселений Республики Коми
- 10.00 Андрис Казюкевич** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Миф о реке в польской инфлянтской поэзии
- 10.30 Геннадий Марков** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Латвийское пространство в книге очерков К.К.Случевского  
«По Северо-Западу России»
- 11.00 Kafijas pauze / Кофейная пауза**

**Sēdi vada Gaļina Jakovļeva un Silvestras Gaižūnas**  
**Заседание ведут Галина Яковлева и Сильвестрас Гайжюнас**

- 11.30 Александр Данилевский** (*Таллин, Эстония*)  
«Свои», «другие», «чужие» и «враги» в ревельской эмигрантской газете «Последние известия» за 1920-ый год
- 12.00 Галина Яковлева** (*Витебск, Беларусь*)  
Латыши на страницах витебской печати (1920-ые годы)
- 12.30 Татьяна Кузнецова** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Русские в исторических преданиях латышей (1920–1930-ые годы)
- 13.00 Аурика Меймре** (*Таллин, Эстония*)  
Две жилплощади А.В. Чернявского и другие пространства в его романе «Семь лун блаженной Бригитты»
- 13.30** *Pusdienas / Обед*

**Sēdi vada Mihails Lurje un Aurika Meimre**  
**Заседание ведут Михаил Лурье и Аурика Меймре**

- 14.30 Наталья Кононова** (*Рига, Латвия*)  
Творчество Лоло 1920-х годов на страницах рижской газеты «Сегодня»
- 15.00 Дмитрий Филимонов** (*Париж, Франция*)  
К истории изданий первого романа Р. Гари: эволюция роли и образа Польши в «Европейском воспитании»
- 15.30 Сильвестрас Гайжюнас** (*Паневежис, Литва*)  
Поэтика цвета в творчестве Генрикаса Радаускаса и Бориса Поплавского
- 16.00 Галина Вирина** (*Санкт-Петербург, Россия*)  
Образ русского военнопленного в романе Г. Белля «Групповой портрет с дамой».
- 16.30** *Kopsavilkums / Подведение итогов*

DARBA GRUPA / СЕКЦИЯ  
**KRIEVU LITERATŪRA**  
**PASAULES LITERATŪRAS KONTEKSTĀ /**  
**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ**  
**МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Vienības ielā 13, 110. aud.  
ул. Виенибас, 13, 110 ауд.

**Sēdi vada Leonīds Voļšuhins un Jeļena Trofimova**  
**Заседание ведут Леонид Большухин и Елена Трофимова**

- 9.00** **Сергей Михальченко** (*Брянск, Россия*)  
Роман Г.Федорова «Прага Золотая» как источник по истории русского высшего образования за рубежом в 1920-е гг.
- 9.30** **Дарья Дорвинг** (*Таллин, Эстония*)  
Семиотика шахматных фигур в советской литературе 1920–1930-х годов
- 10.00** **Леонид Большухин** (*Нижний Новгород, Россия*)  
Блоковский подтекст в повести В.Каверина «Конец хазы»
- 10.30** **Юлия Минутина-Лобанова** (*Санкт-Петербург, Россия*)  
«Войско мертвых»: к проблеме функционирования поэтического образа
- 11.00** *Kafijas pauze / Кофейная пауза*

**Sēdi vada Ludmila Romaščenko un Aleksandrs Belousovs**  
**Заседание ведут Людмила Ромащенко и Александр Белоусов**

- 11.30** **Наталья Питиримова** (*Псков, Россия*)  
К истории возникновения литературно-художественного кружка «Светлояр»
- 12.00** **Александр Белоусов** (*Санкт-Петербург, Россия*)  
Историко-педагогический контекст борьбы с «чуковщиной»

- 12.30 Мария Гельфонд** (*Нижний Новгород, Россия*)  
Редакция поэмы П. Антокольского «Сын» (по материалам личного архива М.Л. Гельфонда)
- 13.00 Елена Трофимова** (*Москва, Россия*)  
Прощение как исцеление души (о рассказе Федора Кнорре «Шесть процентов»)
- 13.30 Обед / Pusdienas**

***Sēdi vada Inna Dvorecka un Žans Badins***  
***Заседание ведут Инна Дворецкая и Жан Бадин***

- 14.30 Людмила Ромащенко** (*Черкассы, Украина*)  
В. Шукшин и Гр. Тютюнник: типологические параллели
- 15.00 Жан Бадин** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Латвия в советской литературе: «Первая командировка»  
Василия Ардаматского
- 15.30 Андре Филлер** (*Париж, Франция*)  
Сборник «Иное»: большой перелом в постсоветской истории идей
- 16.00 Инна Дворецкая** (*Даугавпилс, Латвия*)  
Эволюция одной цветовой характеристики в художественном мире Игоря Чиннова
- 16.30 Korsavilkums / Подведение итогов**

## STENDA REFERĀTI / СТЕНДОВЫЕ ДОКЛАДЫ

**Галина Денисова** (*Пиза, Италия*)

Речевые портреты русской эмиграции в Италии

**Нюся Мильман-Миллер** (*Вирджиния, США*)

Пути повышения функционального уровня владения иностранным языком у студентов американских вузов

**Алина Логинова** (*Даугавпилс, Латвия*)

Лексико-фразеологические средства выражения семантики «цельности» и «не-цельности» в русском языке

**Юрий Орлицкий** (*Москва, Россия*)

К генеалогии стиха русского Уитмена: Тургенев, Бальмонт, Чуковский и немногие другие

**Евгения Строганова** (*Тверь, Россия*)

М.Е. Салтыков-Щедрин и русские писательницы

**Фаина Тимошенко** (*Даугавпилс, Латвия*)

Поэтические фразеологизмы, восходящие к архетипу «небо-сосуд», в лирике русских и латышских символистов

**Галина Василькова** (*Даугавпилс, Латвия*)

«А был ли мальчик?» (Несколько штрихов к биографии Бориса Житкова)

**Сергей Полянский** (*Даугавпилс, Латвия*)

Достоевский в творчестве Фернандо Аррабаля

**Олеся Никитина** (*Даугавпилс, Латвия*)

Элементы языковой игры в сказках Леонида и Ирины Тютчевых «Зоки и Бада» и «Школа Зоков и Бады»



## Требования к оформлению статей в сборник «Славянские чтения»

Объем публикации – до 20 000 печатных знаков.

Размеры страницы стандартные: поля сверху и снизу – **2,54**; справа и слева – **3,17**.

Статья должна быть набрана на компьютере в формате **Word** (шрифт **Time New Roman 12**, межстрочный интервал **1,5**) и отправлена по e-mail galina.vasilkova@du.lv до **31.08.2016**.

В начале статьи указываются имя и фамилия автора (шрифт **Time New Roman 14**) и ее название (шрифт **Time New Roman Bold 14**).

Затем следует резюме (Summary) на английском языке (шрифт **Time New Roman 10**, объем – 800–900 печатных знаков), в котором обязательно указывается **название статьи**, а также **ключевые слова (keywords)**.

**Сноски и примечания** помещаются в конце статьи (Endnotes).

**Цитаты в статье выделяются курсивом.**

**Названия** литературных произведений, печатных изданий, источников и т. п. в тексте даются в кавычках и выделяются *курсивом*.

К тексту статьи прилагается **список использованной литературы (в алфавитном порядке, см. образец оформления)**.

В конце статьи необходимо указать следующие **сведения об авторе (или авторах) на русском и английском языке**:

- место работы (учебное заведение, кафедра);
- научное звание, должность;
- адрес, телефон, e-mail.

В случае, если статья не соответствует данным требованиям либо нормам правописания и стилистики, редколлегия имеет право вернуть текст на доработку, а при повторном обнаружении серьезных недочетов – отказать в публикации.





Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds „Saule”